

من وحي كليلة ودمنة

المؤسسة
الغربية
للدراسات
والنشر



الفيل الجبار

الفيل الجبار

١٦

رسوم: بهجت عثمان

اعداد: راجي عنایت

المؤسسة
العربية
للدراسات
والنشر

من وحي كلية ودمنة

١٦

الفيل الجبار

اعداد: راجي عنایت

رسوم: بهجت عثمان

مسح ضوئي واعداد : احمد هاشم الزبيدي

٢٠١٦م

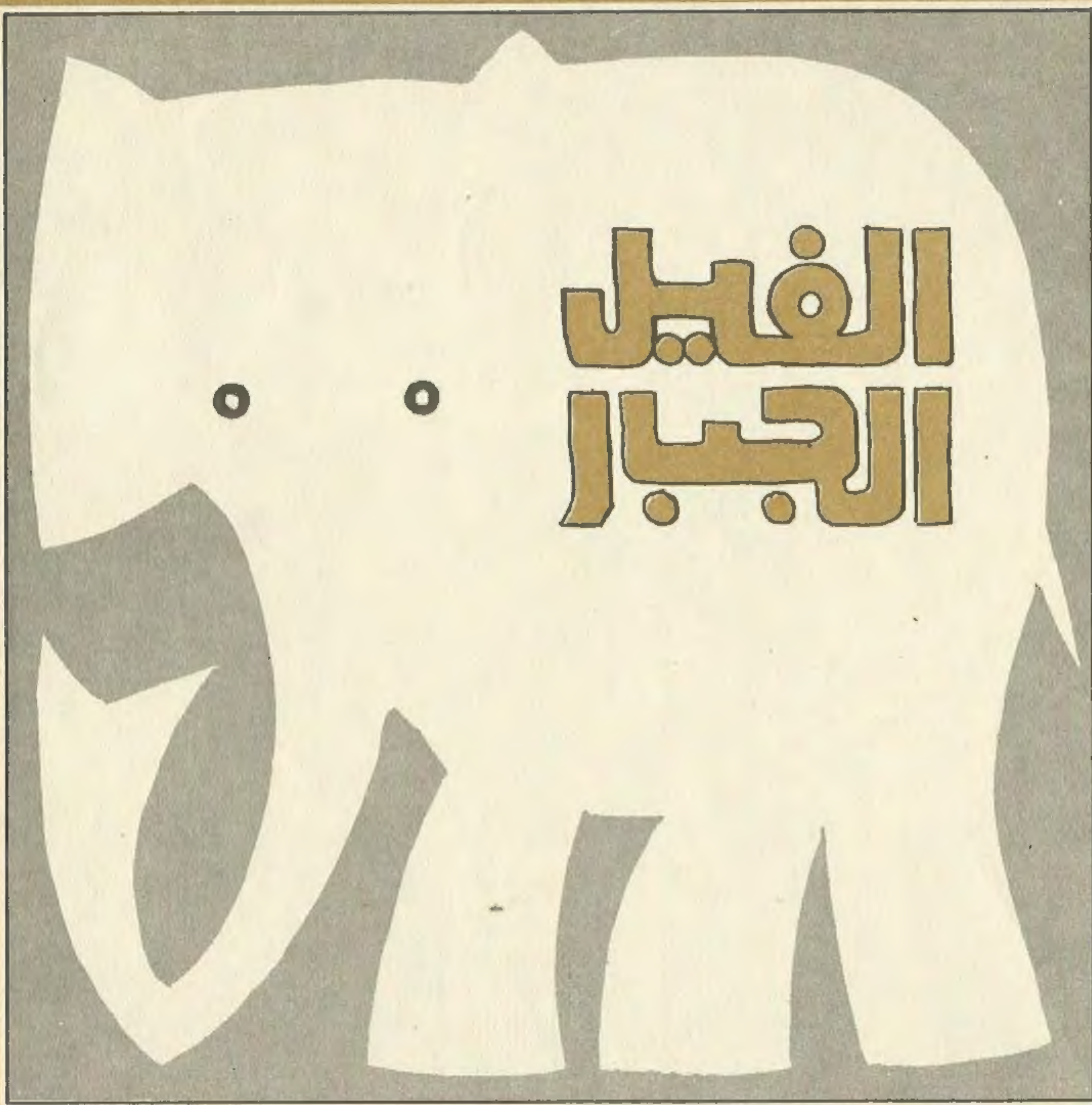


حقوق النشر محفوظة
الطبعة الاولى
١٩٧٨

المؤسسة
العربية
للدراسات
والنشر

المؤسسة العربية للدراسات والنشر
بناية ميمدي ومالحة - ص.ب: ١١/٥٤٦٠
بناية برج شهاب - سلة الخياط - ص.ب: ١٩٥١١٩
برقيّا: موكيا إلى - بيروت

الفيل الاجبار





قال العصفور لزوجته العصفورة « هنا سنبني
عشنا بعيداً عن ضوضاء باقي العصافير .. بين
أغصان هذه الشجرة الصغيرة ، قريباً من البحيرة
التي أعشق منظرها .. » . قالت العصفورة « ولكن
الا ترى يا زوجي العزيز ان هذه الشجرة صغيرة ،
وان عشنا سيكون في متناول الأيدي ، عرضة للأخطار ؟ .. » . ضحك
العصفور وهو يقول « أي أيدي .. وهل يأتي احد من البشر الى هذه
الناحية البعيدة من الغابة ؟ .. لا يأتي هنا ، سوى الأصدقاء من
الحيوانات والطيور .. هيا ! .. دعينا نبدأ في بناء عشنا الصغير ، في
هذا المكان الجميل . »

انشغل العصفوران في بناء العش ، يطيران الى كل مكان ،
يجمعان القش ويرتبان به بين الأغصان في نظام بديع . وعندما تم بناء



العش ، جلسا داخله يتطلعان الى المنظر من حولهما ، ويستمتعان الى نقيق الضفادع التي تعيش على شاطئ البحيرة . قال العصفور « لن أذهب الى رحلتي السنوية الطويلة حتى تضعين البيض ، فأترك لكى ترقدين عليه ، حتى اعود فأرى صغارنا من حولك » ، فقالت العصفورة « ولكن ... لا تطيل الغياب في رحلتك هذه ، فأنا أشعر بالوحدة هنا في هذا المكان ، بعيدا عن باقي أعشاش العصافير الأخرى . وأنا عندما .. » . توقفت العصفورة عن الكلام ، وظهر عليها الانزعاج الشديد ، عندما سمعت اصوات صراخ عالية تهز المكان .

التصقت بالعصفور وهي ترتعش وتتساءل « ما هذا ؟ ! » ، ضحك العصفور وقال لها « لا تخافي ، انه الفيل العابث الذي اعتاد في الايام الاخيرة ان يجيء الى البحيرة ليشرب منها ، ثم ينصرف » . فقالت وقد هدأت قليلا « لكن صوته مخيف وقبيح ... » ، قال العصفور « غدا تتعودين على هذا الصوت .. وعلى كل حال ، ليست لنا به صلة ما ، هو في حاله ، ونحن في حالنا » .

عندما وضعت العصفورة بيضها ، ورقدت عليه ، قال لها العصفور « ان الألوان لكى أبدأ رحلتي السنوية ، فاحرصي على بيضنا ، وامنحيه كل الرعاية ، حتى يفقس لنا صغارا من العصافير الجميلة ، نحبها وتشاركنا حياتنا ، أما انا فساأحضر لهم معي من رحلتي ، هدايا جميلة تعجبهم » .

قَبْلَ العصفور زوجته ، وانطلق يطير مسرعاً ، وهي في عشاها فوق
البيض تراقبه مبتعداً ، حتى تحول الى نقطة صغيرة في السماء ، ما لبثت
ان اختفت تماماً .



عملت العصفورة بوصية زوجها ، فكانت تبقى معظم وقتها فوق
البيض لا تتركه الا لتسعى بحثاً عن طعامها . وما إن تنال منه القليل
حتى تعود مسرعة الى عشاها ، ترقد فوق البيض مرة ثانية . وكانت تفكر
في زوجها العصفور ، وتتمنى ان يعود سريعاً ، حتى تراه وتسعد
بصحبه ، خاصة في الأوقات التي يقبل فيها ذلك الفيل الجبار الى
البحيرة ، يدب بأقدامه فتهتز الأرض من تحته ، ثم يطلق صرخاته الحادة
العالية ، التي تبعث الخوف الى قلبها .

كانت تراقب ذلك الفيل وهو يلهو عند البحيرة ، وتظل خائفة حتى
يشرب وينصرف مبتعداً . كانت ترى كيف يعامل الحيوانات بقسوة وعنف
ويسخر منها ، ثم يزيحها من طريقه مستخدماً خرطوم الطويل ، فترتمي
تلك الحيوانات مبتعدة عنه وهي تنن وتتوجع من جروحها وآلامها ، ثم
تراه يسخر منها جميعاً ، ويمضي في طريقه يتغنى بقوته التي ليست بعدها
قوة .

و ذات يوم ، عادت العصفورة من رحلتها اليومية للبحث عن الطعام ، فوجدت الفيل يلهو قريبا من الشجرة الصغيرة التي تسكنها . حاولت ان تسرع الى عشاها دون ان ينال منها الفيل ، لكنها رآته يرقص ويتقافز ويغني فيثير من حوله الغبار . وعندما اقتربت من الشجرة الصغيرة ، رآته يرتمي عليها بجسمه ، فتهتز الشجرة حتى تكاد تنخلع من جذورها ، ويطير العش في الهواء ، ليسقط على الارض وقد تهشم البيض ، واقدام الفيل الغليظة تطأ ما بقي سليما من البيض .

غضبت العصفورة غضبا شديدا ، واصابها حزن قاتل ، فلم تدر ماذا تفعل ؟ .. طارت الى اقرب شجرة ، ووقفت فوق غصن من أغصانها ، تبكي ثم تبكي ، وتلعن الفيل الجبار الظالم الذي قتل اولادها قبل ان يخرجوا من البيض .

لم تطق الوقوف على ذلك الغصن ، فطارت الى اقرب غصن من الفيل وهي تصيح « اسمع ! .. توقف قليلا عن عبثك ايها القاتل الجبار ! ... » . لكن الفيل واصل عبثه ولهوه دون ان يشعر بوجودها . فانتظرت حتى انتهى من رقصه ، وهم بالعودة من حيث أتى ، فحلفت ثم وقفت فوق رأسه قريبا من أذنه الكبيرة المفلطحة ، وأخذت تصرخ بأعلى صوتها .

أخيرا .. شعربها الفيل ، فرفع أذنه العريضة الى أعلى حتى يسمع حديثها . قالت له غاضبة « أليس في قلبك ظل من الرحمة ايها الجبار



حتى تسقط عشي من فوق الشجرة ، وتحطم البيض الذي فيه ، ثم تدوسه بأقدامك الغليظة ؟ ... » .

توقف الفيل في مكانه حائراً بعض الوقت ، ثم سأل « ما هذا الذي تتكلمين عنه ؟ .. أي عش ؟ .. وأي بيض ؟ .. أنا لم أر شيئاً من هذا » .
قالت العصفورة « هناك .. ألا ترى هذه الشجرة الصغيرة التي ملت عليها بجسمك حتى كدت ان تخلعها من الأرض .. فوقها كان عشي » .
تطلع الفيل الى حيث اشارت ، ثم أطلق ضحكة عالية وهو يقول « هذه ليست غلطتي ايتها العصفورة الحمقاء .. لماذا تضعين عشك هنا ؟ .. لماذا لا تضعينه فوق الاشجار الكبيرة كباقي العصافير ؟ » .
قالت العصفورة الحزينة « لقد اختار زوجي هذا المكان لجماله وهدوئه .. » ، فضحك الفيل ، وبدأ يتراقص في مشيته « هذا عصفور شاعر فنان ، يختار لسكناه المكان الجميل !!.. ها ها ها .. عصفور أحمق لا يعرف كيف يختار لبيضه المكان الأمين !!.. ها ها ها ... » .
قالت العصفورة غاضبة « وما العيب في اختيار المكان الجميل وماذا يضريك لو شربت من البحيرة ، ثم عدت الى بيتك ، فلهوت وعبثت هناك ، بحيث لا تؤذي الآخرين ؟ .. أنت هكذا تهوي اذاء الآخرين ...
لقد كنت أراك كل يوم وانت تعتدي على باقي الحيوانات بخرطومك هذا ... فتجرحهم وتتركهم يتألمون ... لماذا هذه القسوة وهذا الظلم ؟ ... » .



طوح الفيل بخرطومه غاضبا وهو يصيح « ابعدني من فوق رأسي
أيتها الحمقاء ، قبل أن أضربك ضربة تنهي حياتك هيا ابتعدي » .
وضرب بخرطومه الهواء ، فطارت العصفورة مبتعدة في اللحظة الأخيرة ،
وهي تبكي غيظا من قسوة الفيل . ثم انطلق الفيل مستأنفا لهوه وصراخه
يبعث الرعب في قلوب حيوانات الغابة وطيورها .



عاد العصفور من رحلته ، وكانت صدمته كبيرة ، عندما علم من
زوجته الحزينة بالذي حدث في غيبته . فأخذ يخفف عنها حزنها ويقول
« لا تحزني ، فغدا صباحا نبدأ في بناء عش فوق الشجرة العالية
القريبة ، التي لا يستطيع الفيل أن يهزها بجسمه » ، لكن العصفورة
واصلت البكاء ، وهي تقول « وما الفائدة بعد ان تكسر البيض ، وحرمنا
من الصغار ؟ ... » . قال العصفور « لا تحزني هكذا ، غدا ننتهي من
بناء العش الجديد ، فتضعين بيضك ... وعندما يفقس البيض وترين
صغارك من حولك ستنسِينَ أحزانك هذه كلها » .

أخذ العصفور يتحدث الى زوجته ، ويصور لها حياتهما القادمة ،
حتى عادت اليها الابتسامة ، وتحمست لبناء عش جميل معه ، فجاء



اكبر من عشهما السابق ، حتى يتسع لهما مع الصغار .
عندما وضعت العصفورة بيضها هذه المرة ، انشغل العصفور في جمع الطعام وتخزينه داخل العش ، حتى لا تضطر العصفورة الى ترك البيض بحثا عن طعامها ، أثناء سفره في رحلته . وعندما اطمأن العصفور الى أن الطعام الذي جمعه سيكفي زوجته اثناء سفره ، ودعها بعد ان وعدها بالعودة اليها حتى يطمئن عليها .
كانت العصفورة ترقد على بيضها أغلب الوقت ، ثم تتناول طعامها مما جمعه العصفور ، وترى الفيل كل يوم يتجه الى البحيرة ، يركل الحيوانات الصغيرة التي يمر بها ، ويضرب الحيوانات الكبيرة بخرطومه فتصرخ هاربة ، بينما هو يضحك ويطلق صراخه المرتفع . كانت العصفورة تقول لنفسها « الحمد لله انني قد ابتعدت عن طريق ذلك الفيل الظالم الجبار لو كنت بقيت مكاني فوق تلك الشجرة الصغيرة عند البحيرة لكان الآن قد اعتدى على عشي ، وحطم بيضي » .



ذات يوم استيقظت العصفورة من نومها على صوت صراخ حاد ...
كأنه صراخ جيش من الفيلة . تطلعت حولها ، فوجدت الفيل الجبار



يشتبك في معركة ضارية مع فيل آخر . قال الفيل الجبار وهو يضرب الفيل الآخر بخرطومه « هذه بحيرتي .. ولن اسمح لأحد ان يشرب منها... اذا أردت أن تشرب ، فإذهب ابحث لك عن بحيرة أخرى ، او نهر بعيد تشرب منه ... » . فقال الفيل الآخر وهو يدافع عن نفسه ، ويتفادى بحرص ضربات الفيل الجبار « وماذا يحدث لو شربنا معا من هذه البحيرة ؟ ... انها تكفي عشرات الفيلة ، فلماذا تستأثر بها لنفسك فقط ؟ » .

هذه المرة لم يجب الفيل الجبار ، بل ضرب جسم الفيل الآخر بأنيابه الطويلة ، فأحدث في جسمه جرحا عميقا ، جعله يهرب متوجعا متألما . وعندما انصرف الفيل الآخر ناجيا بنفسه ، أطلق الفيل الجبار صرخة عالية اهتزت لها انحاء الغابة وصاح وهو يرقص طربا « انا الفيل العظيم القوي !... اقوى الفيلة كلها ... من يجرؤ على ان يقف في طريقي ، أو يخالف رأيي ؟ ... انا الفيل الجبار !... » .

اغتاظت العصفورة ، وتألّت لحال الفيل المجروح ، لكنها قالت لنفسها « ما لي انا وما يفعله هذا الفيل الظالم الجبار ... هذا الطاغية المعتز بقوته .. أحمد الله أنني بعيدة عن طريقه » .

لكن الأمر جرى على عكس ما كانت تتوقع ، فقد تضاعف غرور الفيل ، وأضاع عقله انتصاره على الفيل الآخر ، فمضى يضرب الأشجار بقدمه ، ثم يخطب الأغصان العالية بخرطومه ، وهو يرتفع بساقيه الأماميتين عن الأرض ، فتتساقط أعشاش الطيور على الأرض ، ويروح

يدوس عليها بأقدامه الثقيلة ، فيكسر ما بها من بيض ، ويقتل ما بها من
طيور صغيرة لا تقوى على الطيران .

فزعت العصفورة مما يجري حولها ، ولم تدر الا والفيل الجبار
يقترّب من شجرتها ، ويطوح بخرطومه عاليا ، فيسقط عشها ، وتضطر
الى الطيران ناجية بنفسها ، وهي ترى بيضها يتهشم تحت أقدامه هذه
المرّة ايضا . تعالى صياح الطيور وارتفع صوت البكاء ، فتزايدت سعادة
الفيل الجبار ، وظل يصيح « أنا القوي !.. أنا الجبار !... » .

بعد أن انتهى هياج الفيل ، اتجه الى البحيرة فشرب منها ، ثم
مضى منصرفا ، يغني بصوته الكريه أغنية يتحدث فيها عن قوته ، وعن
قدرته على تحطيم كل من يقف في طريقه .



عندما ابتعد الفيل ، تصاعد صوت بكاء الطيور وصراخها .
هذه المرة لم تبك العصفورة ... لم تصح ولم تصرخ ، بل بقيت
فوق غصنها تفكر والغضب يملأ قلبها . ضايقها بكاء الطيور وصراخها
من حولها ، فصاحت بأعلى صوتها « كفى صراخا وبكاء !... هل هذا
هو كل ما نستطيع ان نفعله .. ألا يمكننا ان نوقف ذلك الفيل الجبار عند
حده ؟ ... » .

صمتت الطيور تستمع الى كلمات العصفورة ، ثم قالت الحمامة حزينة على موت صغارها « وماذا نفعل يا أختي العصفورة ؟ ... كيف نقنع ذلك الفيل الجبار بأن يتركنا لحالنا ؟ ... » . قالت العصفورة بتصميم وهي تفكر تفكيراً عميقاً « لن نقنعه .. ولكن سنتخلص من شره ! ... » . تصاعدت اصوات الطيور كلها محتجة على هذا القول ... « ما هذا التخريف ؟ ... كفى احلاما ... اتركينا لحالنا ... كفانا ما نحن فيه ... هذه العصفورة فقدت عقلها من فرط الحزن ! ... » إلى آخر هذه التعليقات .

لكن العصفورة لم ترد عليهم ، بل طارت وهي تصيح « غدا ترون ما يمكن ان يفعله العاقل ، ليتخلص من شر القوي وجنونه ... وسنرى من الذي يخرف فينا ... » .



طارت العصفورة حتى ادركت مملكة الغربان ، وسألت عن ملكها ، فقادوها اليه . جلست العصفورة بين يدي ملك الغربان تقص عليه ما فعله الفيل الجبار . وكيف حطم بيضها في المرتين ، ثم ما فعله مع الطيور الأخرى ... وما يفعله مع الحيوانات المسالمة . قال لها ملك



الغريبان مندهشا » ولكن ... كيف تظنين ستكون مساعدتي لك ؟ » .
قالت العصفورة » لقد وضعت خطة كبيرة ، اعتمد عليكم يا أبناء
مملكة الغريبان في تنفيذ الجانب الأول منها ... هذا اذا كنتم قد اقتنعتم
بقسوة ذلك الفيل ومظالمه ... » . قال ملك الغريبان » نحن مقتنعون
بكلامك تماما ... بل لقد وصلتنا أخبار ذلك الفيل من قبل ... ولكن ماذا
تريدين منا ان نفعل ؟ » .

تنهدت العصفورة ، ثم قالت » اريد منكم أيها الملك أن تأمر كل
جندك بالهجوم على ذلك الفيل الجبار ، والتجمع حوله مرة واحدة ، بحيث
لا يستطيع الدفاع عن نفسه . أطلب من الغريبان أن يستمروا في نقر عيونه
حتى يفقدوه بصره ... » .

فكر الملك قليلا ثم قال » وماذا تستفيدين من فقدان الفيل
لبصره ؟ ... فربما اذا حدث ذلك صار أكثر شرا وعدوانا على سكان
الغابة » . قالت العصفورة » كل ما أطلبه منكم هو أن تقوم الغريبان بهذا
الجانب من خطتي ، اما الباقي ، فعندي له تدبير آخر ... هل انتم
مستعدون لذلك ؟ » . قال ملك الغريبان » كل الاستعداد ... » .



عندما حل الظلام ، كان الفيل في طريقه الى بيته ، يصيح ويصرخ . ولما وصل الى جانب من الغابة ، كثيف الأشجار متشابك الأغصان ، تمهل في مشيته ، فسمع صرخة واحدة اطلقتها عشرات الغربان ، التي هجمت عليه في وقت واحد . مجموعة وقفت فوق رأسه تخط عينيه بمناقيرها ، بينما اخذت مجموعة أخرى تحوم حوله ، وتشغله بمعاكساتها . حاول الفيل ان يدافع عن نفسه بتحريك خرطوميه . لكن الخرطوم كان يرتطم بالأغصان اليايسة فيوجعه . وعندما أغمض الفيل عينيه هربا من مناقير الغربان وحاول أن يندفع هاربا ، لم يكن يرى طريقه ، فكان يندفع خابطا رأسه بجذوع الأشجار الكبيرة .

دامت المعركة بين الفيل والغربان زمناً طويلاً . الفيل يدافع عن نفسه فيطرد بعض الغربان ، لتهجم عليه مجموعة أخرى . كان يجري مندفعاً ، فيرتطم بالأشجار ، ويقع على الأرض ، فتهجم عليه الغربان ، وتضرب عينيه بمناقيرها .



صباح اليوم التالي ، كانت العصفورة تقف مع باقي الطيور فوق شجرة عالية . قالت العصفورة « اليوم سترون تنفيذ الخطوة الأولى من





خطتي .. وبعدها نتخلص من ذلك الفيل الجبار » . فصاح طائر يقف فوق غصن مرتفع « هل انت متأكدة تماما مما تقولين ؟ ... انني أرى الفيل قادما من بعيد ... لا يبدو أنه مصاب بأي ضرر ! » . صمت الجميع ، يرقبون الفيل الجبار وهو يقترب ، وكانت دهشتهم كبيرة عندما وجدوه يتخبط في مشيته ، يرتطم بالأشجار فيتراجع مذعورا ، ليرتطم بشيء آخر ، فقال احد الطيور « غريب أمر الفيل .. هل ينوي ان يحارب أشجار الغابة ، بعد ان انتهى من حرب حيواناتها ... » ، وقال طائر آخر « فعلا ... ان حالته اليوم غريبة ... ما هذا الذي يفعله ... وماذا يقصد منه ؟ » . صمت الجميع ينظرون الى العصفورة ، فقالت في صوت عميق « لقد فقد الفيل الجبار بصره !! » . شهقت الطيور متعجبة ... وتصاعدت الأسئلة من كل مكان « وكيف كان ذلك ؟ . ومن الذي أفقده البصر ... وماذا سيفعل بنا بعد أن فقد بصره ؟ ... » .

قالت العصفورة وصوتها يكسوه الحزن « لقد وعدتكم أن أخلصكم من شر هذا الفيل الجبار ... ونجحت في خطوتي الأولى ... وبعد ايام تنتهي متاعبنا معه » .

كان الفيل يتخبط في مشيته باحثا عن البحيرة : ورأته الطيور يقف فجأة في مكانه ، ويرفع أذنيه يستمع ، فصمتت كل الطيور خوفا من ان يسمع صوتها ، ويهجم عليها ، وارتفعت من عند البحيرة اصوات



الضفادع . ظهرت الراحة على الفيل ، واخذ يتبع الصوت حتى وصل الى البحيرة.راح الفيل يشرب ، ثم ملأ خرطومه بالماء ، واخذ يرش جسمه بالماء ، حتى يخفف آلامه التي يشعر بها ، بعد ارتطامه في اليوم السابق بالأشجار في معركته مع الغريبان .

بقي الفيل في مكانه يستريح قليلا .. ثم مضى يطوح خرطومه في الهواء ، كأنه يحارب عدوا في خياله . قالت الحمامة للعصفورة « اخشى ان تشتد ثورته هذه فيحطم كل شيء في الغابة ... لقد اصبح اكثر غضبا وشرًا بعد ان فقد بصره » . قالت العصفورة « اطمئني يا أختاه ... غدا نتخلص منه تماما » .



بعد ان انصرف الفيل ، طارت العصفورة ، ثم هبطت قريبا من شاطئ البحيرة ، وأخذت تنادي حتى ظهرت لها ملكة الضفادع . حكت العصفورة لها قصتها مع الفيل ، فقاطعتها ملكة الضفادع قائلة « أعرف ... أعرف ... لقد كنا سعداء بك وبزوجك ، عندما اخترتما الشجرة الصغيرة سكنا لكما .. وقد حزنت عندما رأيت الفيل يحطم عشكما » .



قالت العصفورة « لن يخلصنا من شر ذلك الجبار ، الا انت وافراده مملكتك من الضفادع ... » . سألت ملكة الضفادع باندهاش « ولكن ... كيف يكون هذا ؟ » . قالت العصفورة « الفيل الجبار لا يعرف الان طريق الماء ، الا عن طريق الأصوات التي تصدرها الضفادع من هذه البحيرة ... وعند نهاية الغابة ، توجد هوة عميقة تطل على الوادي .. كل ما اطلبه منكن ، ان تختبئن خلف حافة الهوة ، وتصدرن اصواتكن » .

سألت ملكة الضفادع مندهشة « وما فائدة ذلك ... » . قالت العصفورة « عندما يسمع الفيل هذه الأصوات سيظن انه قد اقترب من البحيرة ، فيتقدم ليسقط في الهاوية ، وهكذا نتخلص من شروره » .



تمت الخطة كما رسمتها العصفورة . ففي اليوم التالي أخذ الفيل يسير هنا وهناك ، متسمعا صوت الضفادع ، بحثا عن الماء . كان يحس بالعطش الشديد ، يسير حذرا حتى لا يصطدم بالأشجار . وعندما سمع صوت الضفادع ، اسرع في خطواته . وعندما اقترب من الهاوية ، ارتفع

صوت الضفادع كلها في نغمة واحدة ، فاندفع الفيل الظالم الجبار
ليسقط في الهاوية .

وهكذا تخلصت الغابة من شروره ، بفضل العصفورة الذكية
الشجاعة التي رفضت ان تستسلم لليأس ، وتترك الفيل يحطم حياة اهل
الغابة . وقد فرح سكان الغابة بالتخلص من ذلك الفيل الظالم . وأخذت
الحيوانات تتجمع راقصة ، والطيور تحوم حولها مغنية . اما العصفورة
فقد كانت مشغولة ببناء عش جديد ، تستقبل فيه زوجها عندما يعود من
رحلته ، ليبدأ حياة جديدة خالية من الظلم والخوف .

